



2017-XI-30 · DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN · SAINT-SÉBASTIEN

BIZIKLETA BIDEZKO MUGIKORTASUN JASANGARRIARI BURUZKO MUGAZ GAINDIKO 1. JARDUNALDIA

1ª JORNADA TRANSFRONTERIZA SOBRE MOVILIDAD SOSTENIBLE Y CICLISTA

1ÈRE JOURNÉE TRANSFRONTALIÈRE SUR LA MOBILITÉ DURABLE ET CYCLISTE

Interreg POCTEFA



FEDER Fondo Europeo de Desarrollo Regional

Gipuzkoako Foru Aldundia Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentua



ORAIN MUGIKORTASUNA

09:00	ONGIETORRIA ETA AURKEZPENA Marisol Garmendia Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako foru-diputatua.	BIENVENIDA Y PRESENTACIÓN Marisol Garmendia Diputada foral de Movilidad y Ordenación del Territorio.	ACCUEIL ET PRÉSENTATION Marisol Garmendia Conseillère à la Mobilité et à l'Aménagement du Territoire. Conseil Provincial du Gipuzkoa.
09:15	MUGIKORTASUN IRAUNKORRAREN KONTZPTURAKO ETA HELBURUETARRAKO SARRERA Alfonso Sanz Hirigintza geografoa eta mugikortasun-aholkularia, Gea21.	INTRODUCCIÓN AL CONCEPTO Y A LOS OBJETIVOS DE LA MOVILIDAD SOSTENIBLE Alfonso Sanz Geógrafo urbanista y consultor de movilidad, Gea21.	INTRODUCTION AU CONCEPT ET AUX OBJECTIFS DE LA MOBILITÉ DURABLE Alfonso Sanz Géographe urbaniste et consultant en mobilité, Gea21.
09:45	BIZIKLETAREN EGITEKOA MUGIKORTASUN IRAUNKORRAREN ESPARRUAN Nicolas Mercat Mugikortasun-aholkularia, Inddigo.	PAPEL DE LA BICICLETA EN EL ÁMBITO DE LA MOVILIDAD SOSTENIBLE Nicolas Mercat Consultor de movilidad, Inddigo.	LE RÔLE DE LA BICYCLETTE DANS LE DOMAINE DE LA MOBILITÉ DURABLE Nicolas Mercat Consultant en mobilité, Inddigo.
10:15	GIPUZKOAKO BIZIKLETA BIDEEN LURRALDEAREN ARLOKO PLANA Iñaki Prego Mugikortasuneko eta Garraio Publikoko zuzendari nagusia. Gipuzkoako Foru Aldundia.	EL PLAN TERRITORIAL SECTORIAL DE VÍAS CICLISTAS DE GIPUZKOA Iñaki Prego Director General de Movilidad y Transporte Público. Diputación Foral de Gipuzkoa.	LE PLAN TERRITORIAL DE VOIES CYCLABLES DU GIPUZKOA Iñaki Prego Directeur Général de la Mobilité et du Transport Public. Conseil Provincial du Gipuzkoa.
10:45	KAFE-ETENALDIA	PAUSA CAFÉ	PAUSE-CAFÉ
11:15	BIZIKLETA-BIDEEN, TRAFIKOA LASAITZEAREN ETA BIZIKLETA-APARKALEKUEN ARLOAN GIPUZKOAN GAUZATUTAKO JARDUNEI BURUZKO BALANTZEA Ander Irazusta Geografoa eta bizikleta bidezko mugikortasuneko aholkularia, Biziker.	BALANCE SOBRE LAS ACTUACIONES LLEVADAS A CABO EN GIPUZKOA EN EL ÁMBITO DEL VIARIO CICLISTA, EL CALMADO DE TRÁFICO Y EL ESTACIONAMIENTO PARA BICICLETAS Ander Irazusta Geógrafo y consultor de movilidad ciclista, Biziker.	BILAN DES ACTIONS MISES EN OEUVRE EN GIPUZKOA EN MATIÈRE DE VOIRIE CYCLABLE, CIRCULATION APAISÉE ET STATIONNEMENT VÉLOS Ander Irazusta Géographe et consultant en mobilité cyclable, Biziker.
11:45	DONOSTIAKO UDALAREN BIZIKLETA-POLITIKAREN IBILBIDEA Ángel Querejeta Mugikortasuneko zuzendaria. Donostiako Udala.	TRAYECTORIA DE LA POLÍTICA CICLISTA DEL AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN Ángel Querejeta Director de Movilidad. Ayuntamiento de San Sebastián.	L'EXPÉRIENCE DE LA POLITIQUE CYCLABLE DE LA VILLE DE SAINT-SÉBASTIEN Ángel Querejeta Directeur de la Mobilité. Ville de Saint-Sébastien.
12:15	NOLA EGIN MUGIKORTASUN IRAUNKORRARI LANDA-UDALERRIETAN Carlos Chocarro Nasuvinsa. Iraunkortasunaren Nafarroako "Lursarea" Agentzia.	CÓMO ABORDAR LA MOVILIDAD SOSTENIBLE EN LOS MUNICIPIOS RURALES Carlos Chocarro Nasuvinsa. Lursarea - Agencia Navarra de la Sostenibilidad.	COMMENT ABORDER LA MOBILITÉ DURABLE DANS LES COMMUNES RURALES Carlos Chocarro Nasuvinsa. Lursarea - Agence de la Navarre vers la durabilité.
12:45	BIZIKLETA BIDEZKO MUGIKORTASUNA UDAL-ORDENANTZETAN INTEGRATZEKO GOMENDIO TEKNIKOEN GIDAREN AURKEZPENA Esther Anaya Bizikleta bidezko mugikortasuneko aholkularia eta ikertzailea.	PRESENTACIÓN DE LA GUÍA DE RECOMENDACIONES TÉCNICAS PARA LA INTEGRACIÓN DE LA MOVILIDAD CICLISTA EN LAS ORDENANZAS MUNICIPALES Esther Anaya Consultora e investigadora de movilidad ciclista.	PRÉSENTATION DU GUIDE DE RECOMMANDATIONS TECHNIQUES POUR L'INTÉGRATION DE LA MOBILITÉ CYCLABLE DANS LES ARRÊTÉS MUNICIPAUX Esther Anaya Consultante et chercheuse en mobilité cycliste.
13:15	OTORDUTXOA	LUNCH	LUNCH
14:00	BIZIKLETENTZAKO BIDE-PLANGINTZA PIRINIO ATLANTIKOETAN: BIZIKLETAREN ALDEKO POLITIKA INTEGRAL BATERANTZ Laurence Pauly Bizikleta bidezko mugikortasuneko arloko arduraduna. Pirinio Atlantikoetako departamendu Kontseilua.	LA PLANIFICACIÓN VIARIA CICLISTA EN PIRINEOS ATLÁNTICOS: HACIA UNA POLÍTICA CICLISTA INTEGRAL Laurence Pauly Responsable del área de movilidad ciclista en el Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques.	LA PLANIFICATION CYCLABLE DANS LES PYRÉNÉES-ATLANTIQUES : VERS UNE POLITIQUE CYCLABLE INTÉGRÉE Laurence Pauly Responsable de l'équipe vélo du Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques.
14:30	EDERBIDEAREN ESPARRUAN BULTZATUTAKO BIZIKLETA-BIDEETAKO JARDUNAK Sabine Etcheverry-Deirolles Ederbidea proiektuko arduraduna. Pirinio Atlantikoetako departamendu Kontseilua.	ACTUACIONES DE VIARIO CICLISTA IMPULSADAS EN EL MARCO DE EDERBIDEA Sabine Etcheverry-Deirolles Jefa del proyecto Ederbidea. Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques.	LES RÉALISATIONS SUR LES ITINÉRAIRES CYCLABLES PROGRAMMÉS DANS EDERBIDEA Sabine Etcheverry-Deirolles Chef de projet Ederbidea. Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques.
15:00	EDERBIDEAREN MUGAZ GAINDIKO BIZIKLETA-PLANA Nicolas Mercat Mugikortasun-aholkularia, Inddigo.	PLAN CICLISTA TRANSFRONTERIZO DE EDERBIDEA Nicolas Mercat Consultor de movilidad, Inddigo.	LE SCHÉMA CYCLABLE TRANSFRONTALIER D'EDERBIDEA Nicolas Mercat Consultant en mobilité, Inddigo.
15:30	ALSAZIARAKO MUGAZ GAINDIKO BIZIKLETA IBILBIDEAK Dimitri Lett-Tomczak Alsace Destination Tourisme-ko teknikaria.	LOS ITINERARIOS CICLISTAS TRANSFRONTERIZOS DE ALSACIA Dimitri Lett-Tomczak Técnico de Alsace Destination Tourisme.	LES ITINÉRAIRES CYCLABLES TRANSFRONTALIERS DE L'ALSACE Dimitri Lett-Tomczak Chargé de mission de l'Alsace Destination Tourisme.
16:00	SUSTAPENAREN ETA SENTSIBILIZAZIOAREN ZEREGINA BIZIKLETA-POLITIKETAN. TOKIKO BIZIKLETA-POLITIKEN MUGAZ GAINDIKO GIDAREN AURKEZPENA Alfonso Sanz Hirigintza geografoa eta mugikortasun-aholkularia, Gea21.	EL PAPEL DE LA PROMOCIÓN Y SENSIBILIZACIÓN EN LAS POLÍTICAS CICLISTAS. PRESENTACIÓN DE LA GUÍA TRANSFRONTERIZA DE POLÍTICAS LOCALES CICLISTAS Alfonso Sanz Geógrafo urbanista y consultor de movilidad, Gea21.	LE RÔLE DE LA PROMOTION ET DE LA SENSIBILISATION DANS LES POLITIQUES CYCLABLES. PRÉSENTATION DU GUIDE TRANSFRONTALIER DES POLITIQUES CYCLABLES LOCALES Alfonso Sanz Géographe urbaniste et consultant en mobilité, Gea21.
16:30	JARDUNALDARIEN AMAIERA	CLAUSURA DE LA JORNADA	CLÔTURE DE LA JOURNÉE
	OHARRA: Programa honek aldaketak izan ditzake.	NOTA: Este programa puede sufrir variaciones.	NOTE : Ce programme est sujet à modification.

